

# Adieux à Ernest Deillon : mainteneur : Vuisternens-devant-Romont : le mardi 27 novembre 1978

Autor(en): **Page, Louis / Luvi don Vèrné**

Objekttyp: **Obituary**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **6 (1978)**

Heft 4

PDF erstellt am: **15.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# ADIEUX A ERNEST DEILLON

Mainteneur

Vuisternens-devant-Romont  
le mardi 27 novembre 1978



Brâvè dzan dè ch'ta kotse,

No jan prinlyi po nouthron n'ami Deillon, on n'omou dè réchèta dè ha Hôta-Yan'na, chon payi bin dotsi a la ruva don Dzibya. Vo j'in rêmârhyou.

L'è nouthra kothema d'adrèhyi on n'adyu in patèjan ke chin van a dè bon, lé-hô. Ne deri pâ ouérou Deillon l'a yu pachâ dè trin, ouérou l'a ékri dè protokole ouérou l'a balyi dè kou chu la grôcha tûêche dè la mujika, ouérou l'avin, dan chon pâyou, dè hon grô làvrrou ke châvon to chu no, kan no chin vignin in ya

Les patoisants fribourgeois ont subi une perte sensible le décès d'Ernest Deillon, de Vuisternens-devant-Romont, couronné d'argent en 1933 déjà, et proclamé mainteneur en 1961.

Retracer la vie active d'Ernest Deillon, c'est dire qu'après ses études, poussées jusqu'à l'Université, il fut secrétaire communal de son village, agent de l'AVS, officier d'Etat Civil, caissier d'une section de la FCOBB, garde-barrière, secrétaire, puis président, pendant 27 ans, de l'Association fribourgeoise des secrétaires et boursiers communaux. Et nous en passons, en relevant encore que la fanfare de sa paroisse le proclama membre d'honneur.

Une vie particulièrement active, au service d'autrui, dans des fonctions qui ne lui permirent certes pas de faire fortune. Mais Ernest Deillon était homme de dévouement.

Né en 1901, ils'en est allé dans sa 78ème année, non sans avoir souffert, ces dernières années, depuis la grave maladie atteinte à sa santé en 1973. Il fut, heureusement, entouré de l'affection et des soins de son épouse, née Marie-Thérèse Barras, de Chavannes-les-Forts, prise pour compagne de sa vie en 1949. Nous prions d'agréer l'expression des sentiments de sympathie des patoisants fri-

à ke no no chin mariyâ, ouérou dè piti karnè è dè piti papà, dan lè piti katsè dè chon burô.

Na ! Por no, Patèjan, Ernest Deillon lè jon d'abouâ on "mainteneur", è dza in 1961 no lin y'an yètâ, on rèvè dè cha vithire, la tan galéja Bal-Ethàla in n'ouâ.

Ernest Deillon îrè din nouthrou du grantin. Dza on konkour dè 1933, l'è jon kouronâ d'èrdzan, è pou apri fachin dzulyi Ha poute dyèra à Lè Brakonyè dou bou d'Infè, è l'é adi dan lè j'orolyè la mujika dè Bala Grevîre.

Te no léchè on'na mache dè balè tsoujè, Deillon. No tè rêmârthyin. Te chari ke no lè Vouèrdèrin keman fô, dan lè dou bi din Botyè dè la Grevîre.

Tîrè dè nouthra konpagni ; chekrètèrou ou bochè dè nouthrè chociètâ ; ti jon on n'animateu din Vièrdza d'la Yan'na ; t'îrè don Konchèye din patèjan reman. No tîn châvin grâ ! No kontâvan chu tè.

Tâ pachâ na ya dè mretou. Tâ pâ fin fortouna, tsakon lou châ. Ma tâ chu îthre "on n'omou" ! Tota ta ya dyèrthon din j'ôtrou, è tâ ran a no fére on-byâ, ran a no fére a pardounâ. Chan l'è ôtyè, è keman no, lou Bon Dyu lin tè châ grâ !

A ton n'èpàja no lin dyin korâdzou in la rêmârhyan !

E ora, akutin le :

*L'è lou mi d'ou . . . Chu lè Gachilyè,  
A Moléjon, pé lè Mortè,  
Avoui korâdz'on li grapilyè . . .  
On paradi on chè deré.  
Ke li fâ bon pé chu lè frithè !  
Le tyin boun'é, tyinta byâotâ !  
Gayâ grantin on li ch'arithè,  
Po li prèyi, po li moujâ . . . !*

*Luvi don Vèrné*

bourgeois et romands, et en particulier du Conseil romand, dont Ernest fut membre durant de très nombreuses années.

### Le Patoisant

Ernest Deillon connaissait bien son patois régional, teinté de l'accent gruérien. Il le parlait volontiers et l'écrivait non moins aisément, d'une graphie correcte, conforme aux prestations de la FGCC, préconisée par Tobi di-j'fyudzo. On lui doit deux pièces de théâtre, Ha Pouta dyèra, deux actes parus pendant la guerre, avec une musique de J. Bovet, et Lè Brakonyè dou bou d'Infè, quatre actes, en six tableaux, en collaboration avec Mgr Théophile Perroud, alors curé de la paroisse voisine de Mézières. Il traduisit en patois une nouvelle de Sciobéret, et collabora à diverses publications dont Folklore suisse. Ces écrits figurent dans les deux anthologies des "Botyè de la Grevîre", En manuscrit, nous a-t-on dit, il s'est penché sur une grammaire patoise. Une mention encore à sa chanson Bala Grevîre, tè vu tsantâ, gravée sur le disque No 4 de l'Exposition nationale de 1964.

Ernest Deillon excellait dans la rédaction des procès-verbaux des réunions de patoisants. C'était savoureux de l'entendre. Aussi, n'a-t-on pas manqué d'utiliser ses compétences dans nos sociétés et amicales de patoisants, telles l'Association cantonale et l'amicale des Vièrdza de la Glâne. C'était aussi un excellent conteur, et l'on appréciait son franc parler. Son départ est une perte sensible pour nos patoisants et amis du patois fribourgeois et romands. Conser-vons son souvenir.

*Louis Page*

*Président cantonal fribourgeois.*